

OMAR SHARIF

MONSIEUR IBRAHIM

FRANÇOIS DUPEYRON

MICHELLE et LAURENT PETIT AGRICULTEURS DU PROJETEUR ARP OMAR SHARIF MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN RAÏE et FRANÇOIS
DUPEYRON avec PIERRE BOULANGER SCÉNARISTE ADAPTEUR FRANÇOIS DUPEYRON RÉALISATEUR FRANÇOIS DUPEYRON ERIC-EMMANUEL SCHMITT D'INSPIRATION
LIBRE DE ERIC-EMMANUEL SCHMITT MUSIQUE DE BENOÎT DENYENNE AVEC EN VOIX KATIA MYSTROP COSTUME CATHERINE BOUCHARD DÉCOR DOMINIQUE PAYSSE

www.editionfrance.com

Activités préliminaires

I - Regardez l'affiche du film et répondez aux questions suivantes:

1. Notez le titre du film, le nom du réalisateur, d'un des acteurs.
2. Décrivez ce que vous voyez sur la photo (les gens, ce qu'ils font, l'endroit, les objets etc.).
3. D'après vous, où est-ce que la photo a été prise?
4. Qui sont les deux personnes sur la photo et quels rapports ont-elles l'une avec l'autre?
5. Qu'est ce qui vient de se passer ou qu'est-ce qui va se passer juste après ?
6. Qu'est-ce que ces deux personnes se disent ?
7. Que font-ils? Où vont-ils?
8. Quels thèmes associez-vous à l'affiche du film?
9. Rédiger un petit texte en exprimant des hypothèses sur le contenu du film / du livre. De quel genre de sujet ou d'action est-il question? Que pensez-vous: Dans quel pays/ville est-ce que cette scène se passe? Faites plusieurs hypothèses. Justifiez votre réponse.
10. Avez-vous des amis qui n'ont pas la même religion que vous ou qui sont athés? Est-ce que cela entraîne des problèmes au niveau relationnelle?

II – Dictée

Ecoutez et complétez:

Je _____ Ibrahim. Je suis _____ turque et de _____ musulmane. Je trouve _____ dans mon coran tout en restant ouvert aux autres religions. Je suis propriétaire d'une petite _____ depuis _____ et j'adore mon métier. Il y a quelque temps j'ai fait _____ d'un _____ adorable.

Je _____ Moïse. J'ai 11 ans. Je suis un jeune _____ de _____ et _____ et je vis actuellement des expériences _____ à tous les niveaux sauf dans ma relation avec mon père qui est un homme riche, sévère et désespéré.

III - Allez sur internet et complétez la fiche technique du film:

Titre

Langue

Pays

Genre

Durée

Metteur en scène

Année

D'après l'oeuvre de

Acteurs principaux: Moïse (),

Monsieur Ibrahim ()

IV - Introduction du film

1. Résumé du film

A Paris, dans les années soixante, Momo, un garçon juif de treize ans, habite seul avec son père. Sa mère l'a quitté depuis très longtemps. Livré à lui-même, il organise sa vie comme il peut entre les charmes des prostituées et un nouvel ami, Monsieur Ibrahim, l'épicier musulman et soufiste de la rue Bleue. Celui-ci va lui enseigner la vie, les femmes, l'amour et quelques grands principes. De son côté, le jeune garçon va rendre la joie de vivre à Monsieur Ibrahim...

2. Un conte, une fable, un film...

Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran est l'adaptation d'un livre d'Eric-Emmanuel Schmitt, paru en 2001. L'auteur définit son histoire comme "une fable, une leçon de vie, un voyage initiatique". Il a aussi contribué au script du film avec le réalisateur François Dupeyron.

3. Omar Sharif

Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran marque le grand retour d'Omar Sharif. Omar Sharif était une vraie légende du cinéma. Il a notamment joué dans le célèbre film Le Docteur Zhivago.

4. Eric-Emmanuel Schmitt

- ✚ Éric-Emmanuel Schmitt (né le 28 mars 1960 à Sainte-Foy-lès-Lyon) est un écrivain d'origine française, installé à Bruxelles depuis 2002. Il a maintenant la double nationalité française et belge.
- ✚ Un jour, sa mère l'emmène voir une représentation de Cyrano de Bergerac. C'est la révélation! L'enfant est bouleversé et le théâtre devient sa passion.
- ✚ Il a été professeur de philosophie.
- ✚ Le livre "Monsieur Ibrahim ou les fleurs du Coran" a été vendu à plus de 250 000 exemplaires en France et 300 000 en Allemagne.
- ✚ La religion tient une grande place dans les œuvres de Schmitt, souvent en confrontant deux personnages de religions différentes.

V - Notes culturelles

1. Lectures:

Vocabulaire pour les lectures:

1. Un immigré: an immigrant
2. Un étranger: a foreigner
3. Un maghrébin: a person coming from the Maghreb (Morocco, Tunisia, Algeria)
4. Une mosquée: a mosque
5. La Mecque: the Mecca
6. Une terre d'asile: a land of asylum
7. Un réfugié: a refugee
8. La solidarité: solidarity
9. L'action humanitaire: humanitarian action
10. Un pays du tiers-monde: a third world country
11. Un sans-abri: a homeless person
12. Un SDF (sans domicile fixe): a homeless person
13. La main d'oeuvre: labor, manpower
14. Les droits (m.): rights
15. Un pote: a friend

16. Être originaire de (+pays, région, ...): to be from
17. Être d'origine (+ adj.): to be of ____ origin
18. Être de nationalité (+adj.): to have the ____ citizenship
19. Être pratiquant: to practice a religion
20. Renvoyer: to send back
21. Résoudre: to solve

Lire les pages suivantes:

- “La France, une mosaïque” p. 296 – Discovering French Rouge
“Le Maghreb et les Maghrébins” p. 297 – Discovering French Rouge
“Djamila ou le dilemme de l'intégration” p. 298 – Discovering French Rouge
“L'influence maghrébine en France” p. 298 et 299 – Discovering French Rouge
“Les cinq principes de la religion musulmane” p. 299 – Discovering French Rouge

Aussi:

- Le prophète Mahomet (570-632) a fondé la religion musulmane en 622, l'an zero du calendrier musulman.
- Le livre sacré des Musulmans est le Coran et est écrit en Arabe. Il contient la parole d'Allah comme elle a été transmise à Mahomet par l'archange Gabriel.
- Dans le calendrier musulman, le mois de Ramadan est le mois où le Coran a été révélé à Mohamet.

“SOS Racisme” p. 300 – Discovering French Rouge

2. Qui était Brigitte Bardot? (1-2 phrases)



3. Les Derviches. Lisez le texte suivant et répondez aux questions qui suivent:

Extrait de : Catherine Clément (1997) : Le voyage de Théo. Paris : Éditions du Seuil, p. 462–465:

Si j'ai bien compris ce soir on sort? demanda-t-il.

On sortait, on allait dans un tekké, l'endroit où tournaient les derviches. Les invités prenaient place dans une tribune devant un parquet (wooden floor) sur lequel le maître ordonnait les mouvements rituels. Car (because) la danse des derviches était une cérémonie religieuse.

–Derviche, ça veut dire quelque chose? Demanda Théo

–Disciple. Tout Derviche est sous les orders d'un Cheikh, un maître.

–Le but (the goal) du tournis (circular movement), c'est quoi? dit-il. Le vertige?

Non. La danse des derviches n'avait rien d'une danse étourdissante (that makes you dizzy), au contraire. A la fin de la danse, le derviche ne titubait (to stagger) pas. Il fallait de longues années pour savoir tourner correctement, et cette pratique, elle même, existait depuis de longs siècles (centuries).

–Montre-moi, sil te plait, supplia Théo. Juste un peu.

Nasra se releva et posa (placed) l'un de ses pieds nus (bare) sur l'autre, puis elle leva un bras la paume (palm) vers le ciel (the sky), étendit (raised) l'autre bras, la paume vers la terre (the earth). Ensuite elle pivota (sur ses deux pieds croisés, et se mit à tourner lentement sur elle même.

–Je ne peux pas aller plus loin, soupira –t-elle en s'arrêtant, car avant de tourner, il nous faut la musique. Mon maître n'est pas présent, je ne suis pas en état (ready) de prière (prayer). Ce que je peux te raconter, c'est pourquoi nous posons un pied sur l'autre.

L'histoire remontait au 18 siècle, lorsque le fondateur (founder) de la secte des derviches, djeladdeddine Roumi, qu'on appelait le Maulana, notre maître, avait rassemblé (had gathered) autour de lui des fervents disciples réunis par le divin amour. Parmi eux se trouvait un cuisinier. Un jour, alors que tournaient les derviches, le cuisinier fut pris d'un tel amour (fell in love) pour son maître, qu'il oublia ses fourneaux (ovens) et se brûla (burnt himself) cruellement le pied en laissant tomber (dropping) un plat (a dish) brûlant (hot). Pour ne pas troubler la prière, il se contenta de poser l'autre pied sur le pied brûlé. Alors ému (moved) d'un pareil sacrifice, le maître décida de l'honorer: et c'était en mémoire du simple cuisinier que les derviches commençaient leur danse en posant l'un de leur pied sur l'autre.

–Attends, dit Théo. On aime Dieu ou le maître ?

C'était une question fondamentale. Car les Soufis cherchaient l'amour divin à travers la personne d'un maître vivant. Pas de prières sans maître. Le maître n'était qu'un vecteur orienté dans la direction de Dieu. On devait lui obéir, surtout lorsqu'il prononçait des paroles

(words) contraires au bon sens et à la raison. Car à travers les mots singuliers du maître passaient les messages de Dieu (...)

Les Soufis trouvaient en d'autres hommes un guide spirituel, pour pratiquer l'islam, mais ils n'attendaient aucune résurrection, aucun imam. Le maître était toujours le descendant d'une longue série de maîtres qui s'étaient transmis le pouvoir de guider les soufis, formant depuis l'aube (since the beginning) de l'islam, une chaîne rayonnante (glowing) de lumières divines. Car seul ces inspirés savaient rassembler en chacun la part extérieure de Dieu, simple reflet terrestre, et sa part intérieure, par-delà de l'apparence. Les soufis se retiraient du monde et vivaient en état de pauvreté (...)

Dans les cérémonies, la mise était des plus sobres (simple), et les soufis devaient se couvrir d'un simple manteau en laine, Souf en arabe, d'où venait le nom „soufi“ , celui qui porte un manteau de laine, comme autrefois Moïse sur le mont Sinäi (...)

Nous aimons Dieu et nous nous abandonnons à lui... Mais par principe, nous pensons que seule la part extérieure de Dieu diffère selon les pays et les peuples : Quant à la part intérieure, c'est la même pour tous, universelle en sa lumière! Il suffit de s'abandonner au maître qui conduira l'âme à son centre véritable, loin des embarras de l'apparence (...)

- a. Qu'est-ce qu'un tekké ?
- b. Que veut dire derviche ?
- c. Qui est djeladdeddine Roumi ?
- d. Pourquoi les derviches posent-ils un pied sur l'autre quand ils dansent?
- e. Comment le maître était-il choisi ?
- f. D'où vient le mot « soufi » et quelle est son origine ?
- g. Quelle assimilation peut-on faire avec l'histoire de la Bible ?
- h. Selon les derviches, quelle est la part du culte de Dieu qui diffère selon les peuples ?
- i. Quels sont selon les derviches les attributs de la part extérieure et intérieure de Dieu?

4. La Rue Bleue à Paris

Pendant les années de la vie de Momo, il vit dans un quartier de Paris où les Juifs et d'autres étrangers vivent ensemble, c'est-à-dire La Rue Bleue à Paris.



Vocabulaire

Les noms

22. Une épicerie
23. un épicier
24. L'Arabe du coin
25. Une prostituée
26. La patte pour chien
27. Un voleur
28. Un sourire
29. Les dents
30. Un appareil dentaire
31. Pire
32. Un permis de conduire
33. Passer son permis de conduire
34. Prendre des leçons de conduite
35. Une poubelle
36. Une odeur
37. Une bougie
38. L'encens
39. L'odeur des pieds
40. Un musulman
41. Le coeur
42. Un oiseau
43. Le ciel
44. La tête
45. L'immense

Les verbes

46. Voler
47. Faire une connerie
48. Faire semblant
49. Se suicider
50. Abandonner
51. immigrer
52. Payer comptant
53. Payer en liquide
54. Se vider
55. Avoir un accident de voiture
56. Pleurer
57. Rejoindre

Les adjectifs

58. Avare
59. Distant

Questions sur le film

1. Avec qui est-ce que Moïse vit? Comment sont ses rapports avec cette personne?
2. Comment est sa vie quotidienne?
3. Comment expliquez-vous l'amour de Momo pour les prostitués à son jeune âge?
4. Comment expliquez-vous l'amitié naissante entre Momo et Monsieur Ibrahim?
5. Qu'est-ce que représentent les prostituées et Monsieur Ibrahim pour Momo.
6. Quel petit cadeau donne Moïse à la prostituée? Comment est-ce que cela est symbolique?
7. Comment est son père?
8. Qu'est-ce que fait Moïse quand il achète le papier hygiénique?
9. Quelle est l'excuse de Moïse pour voler Monsieur Ibrahim?
10. Que lui dit "L'Arabe"? Pourquoi est-ce que ce la surprend Moïse? Qu'est-ce qu'il demande plus tard à son père?
11. Qu'est-ce que le Croissant D'Or?
12. Pourquoi est ce que Monsieur Ibrahim appelle Moïse "Momo"?
13. "L'arabe de la rue", qu'est-ce que cela veut dire?

14. Quelle est la réaction de Monsieur Ibrahim quand il voit Brigitte Bardot?
15. Quels trucs est-ce que Monsieur Ibrahim donne à Moïse pour prendre de l'argent à son père?
16. Racontez la scène quand Moïse arrête le voleur?
17. Quelle est l'atmosphère dans la bibliothèque?
18. Que pense le père de Moïse sur son fils Popol?
19. Résumez les idées principales de Momo et de Monsieur Ibrahim sur le sourire?
20. Racontez la première expérience de Moïse avec le sourire.
21. Comment réagit le père de Moïse quand il sourit?
22. Que pense Monsieur Ibrahim de Popol?
23. Pour Monsieur Ibrahim, où est la vraie beauté?
24. Qu'est-ce que le soufisme? Quelles sont les questions que Moïse se pose et les conclusions qu'il tire de cette définition concernant Monsieur Ibrahim?
25. Quel est le problème du père de Moïse?
26. Qu'est-ce que c'est être juif pour le papa de M.? et pour M.?
27. Quelle est la recette du bonheur selon Monsieur I.?

28. Résumez la lettre du père de Moïse.
29. Est-ce que M. dit la vérité à MI sur le départ de son père? Pourquoi, à votre avis?
30. Qu'est-ce qu'on doit faire quand on veut apprendre quelque chose selon MI?
31. Pourquoi dit-il souvent "Je sais ce qu'il y a dans mon Coran"?
32. Que dit MI pour consoler M quand il est triste au sujet de sa copine?
33. Que fait Momo quand il n'a plus d'argent? Comment est-ce que cela est symbolique?
34. Que vient annoncer la police à M.?
35. Que veut la police de M.?
36. Que dit M. à Sylvie au sujet du suicide de son père?
37. Qui vient rendre visite à M.?
38. Résumez le dialogue entre ces deux personnes.
39. Qu'est-ce qu'on apprend sur Popol?
40. Que demande M. à MI?
41. Qu'est-ce qui se passe au sujet de l'adoption?
42. Comment est-ce que MI achète la voiture?

43. Qu'est-ce que M. apprend sur le permis de conduire de MI?
44. Comment est-ce qu'on sait si un pays est riche ou pauvre selon MI?
45. Par quels pays est-ce que MI et M passent pour aller en Turquie?
46. Que dit MI sur la Grèce? Pourquoi est-ce que les Grecs sont plus heureux?
47. Qu'est-ce que Monsieur Ibrahim apprend à M. sur les odeurs dans les églises?
48. Pourquoi est-ce que MI dit qu'il est heureux? 2 raisons.
49. Quel est le sens de la danse selon MI?
50. Que dit MI sur la danse des derviches?
51. Que dit M après qu'il a vu la danse des derviches?
52. Quel conseil donne MI à M concernant les femmes?
53. Pourquoi est-ce que MI va seul derrière la montagne?
54. Qu'est-ce qui arrive à MI?
55. Que dit MI à M? Comment voit-il la mort?
56. Comment réagit M?
57. Comment est-ce que la vie continue pour M?

58. Que lui a laissé M?

59. Que fait M. quand il devient adulte?

Après le film

1. Critiques:

Lisez les avis des spectateurs. Notez les expressions positives. Etes-vous d'accord?

Magnifique. Omar Sharif nous offre là un personnage attachant, et le jeune Boulanger fera certainement parler de lui très vite par son talent. Si vous avez besoin d'un remontant, allez voir ce film.

Film superbe ! Plein d'emotion et de charme ! On pourrait penser que c'est un joli conte, mais en fait, on est vite ramené à la réalité de la vie par le père. La rencontre entre l'épicier et le jeune garçon est somptueuse, c'est un régal d'humanité ! J'ai presque pris un fou-rire à un moment dans le film (je vous laisse le découvrir) On rit, on s'attriste, mais le film ne sombre pas dans le mélo.

Pour les points négatifs : la religion juive est décriée au profit de l'Islam. Je trouve dommage de comparer deux religions et de dire que l'une est mieux que l'autre, car ce sont les hommes qui font leur religion et non l'inverse !

Sinon, les prostituées sont un exemple d'humanité et de tendresse, c'est un peu irréaliste... car dans notre société, ce n'est pas ainsi qu'elles sont traitées.

Ce film rend gai et heureux, et fait découvrir la religion ou plutôt la spiritualité musulmane sous un bon angle !

Très belle histoire, Omar Sharif est remarquable. Le film est bien tourné, bien joué, très réaliste. J'avais lu le roman et vraiment les personnages sont très bien repris par les acteurs. A voir pour passer un très bon moment.

Très beau conte philosophique sur l'apprentissage de la vie.

Un monument !

Ah bien sûr il n'y a pas d'action débordante, on ne va pas voir M. Ibrahim comme on va voir un James Bond.

Mais quel cinéma ! Ça c'est du cinéma et je suis heureux que notre cinéma français produise de tels films. Tant pis s'il ne se vend pas aux USA. Il me fait regretter de ne pas avoir vu la pièce.

Il y a des films comme ça qui vous font espérer encore dans le genre humain... Loin des clichés, du pastiche hollywoodien et de son ethno-centrisme, on va à la découverte de destins croisés, remarquablement interprété par un Omar Sharif au sommet de son art, qui ne fait finalement que reproduire ce que l'homme fait de mieux : transmettre un héritage, et pour une fois celui-ci est porteur d'espoir... Une lueur dans les ténèbres de l'actualité !

Vous présenterez le produit de votre préparation. Vos fiches doivent vous aider mais vous ne devez pas lire plus de 50% du temps!

IV – Qualité du français 25 points

Attention à votre prononciation et à votre grammaire. Evitez aussi les hésitations, Votre présentation doit “couler” (flow).

Remerciements:

Manfred Overmann pour son site: <http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf4/ibrahim/index.htm>